



SCHULAMT FÜR DEN
KREIS BORKEN



Kommunales
Integrationszentrum
Kreis Borken

Willkommen in der Schule (Kurmanji)

بخیر هاتن بۆ قوتابخانای

Für neu zugewanderte Kinder im schulpflichtigen Alter (SchulG NRW § 35)

بۆ وان زارۆکین لاجی بی د عمری لازمیا چۆنا مەدرەسی

in der Erstförderung der deutschen Sprache

دەرسا بەیژکرن و پیشفەچونا دەستیکی یا زمانی ئەلمانی

Sehr geehrte Eltern und Erziehungsberechtigte,

Ihr Kind besucht nun eine Schule in Deutschland und

Sie haben bestimmt viele Fragen. Deshalb haben wir diesen Flyer erstellt.

دەیک و باب و سەمیانین قوتابیین بەریز

زارۆکین وە نەو دئ چن قوتابخانەکا ئەلمانی و بی گۆمان وە گەلەگ پسیار وی هەن ژبەر فی چەندی
مە ئەف نەشرە وە دورستکری

Wenn ein Kind zum ersten Mal eine deutsche Schule besucht, dann sprechen wir von Deutschförderung.

Die Deutschförderung ist gesetzlich geregelt und für Ihre Kinder verpflichtend (BASS 13, 63).

وەختی زارۆکەک بۆ جارا ئیکی هەرت مەدرەسەکا ئەلمانی ل وی وەخی ئەم د بیژن بەیژکرن و
بەرفە پیشفەبنا زمانی ئەلمانی

بەیژکرن و پیشفەبنا زمانی ئەلمانی ب شکلهکی قانونیه و بۆ رارۆکین وە الزامیه یەعنی دقیت ل
مەدرەسی بین

Sie finden hier Informationen zur Deutschförderung in Grundschulen, Schulen der Sekundarstufe I (Hauptschule, Realschule, Sekundarschule, Gesamtschule, Gymnasium) und der Sekundarstufe II (Berufskolleg - BK).

ل خوارى دى پيرانينا ل سهر بهيزكرن و پيشفهچونا نلمانى بينى ل مەدرەسى ابتدائى و متوسط و اعدادى و و مەدرەسا رىيال و گمنازيوم و گزامت و هەتا مەدرەسا شوليشى

In der Tabelle finden Sie Antworten auf viele Fragen zur Deutschförderung.

ل قى جەدوھلى خوارى دى گەلەك جەوابال سهر گەلەك پساراً بينى ل سهر بەرەفپيشفەچونا زمانى نلمانى

Für genauere Informationen lassen Sie sich bitte von der Schule Ihres Kindes beraten.

بۆ پساراین مەھم و خاس پساراً خوژ مەدرەسا زاروکی خو بکە

Deutschförderung einfach erklärt

Sekundarstufe I (Klassen 5 – 10)

له پول 5 ههتا پولي 10

<p>1. Welche Kinder bekommen Deutschförderung? کی زارۆک دئی قئی دهرسا بهیزکرنا ئهلمانی وهرگرت</p>	<ul style="list-style-type: none">• Kinder und Jugendliche, die zum ersten Mal an einer deutschen Schule sind und ئهو زارۆک و جھیل یئ بۆ جارا ئیکئی دچنه مهدرسهکا ئهلمانی• Kinder und Jugendliche, die noch nicht ausreichend Deutsch können یئ زارۆک و گهنج یئ باش ئهلمانی نرانن
<p>2. Was ist das Ziel der Deutschförderung? ئارمانجا قئی دهرسی چیه</p>	<ul style="list-style-type: none">• Das Erlernen der deutschen Sprache, damit Ihr Kind zunehmend besser am regulären Unterricht teilnehmen kann فیربونا زمانئ ئهلمانی دا ب شیومکی باشتر مشاکئ د دهرسین نورمالدا بکن
<p>3. Wie lange bekommen Kinder Deutschförderung? ههتا کهنگی دئی قوتابی قئی دهرسی وهرگرن</p>	<ul style="list-style-type: none">• In der Regel insgesamt 2 Jahre بۆ ماوئ دو ساللا• Am Ende der 2 Jahre entscheiden die Lehrer, ob ein Schulwechsel nötig ist. پشته بورینا دو ساللا دئی ماموستا بریارئ دن کا گهورینا قوتابخانی یا لازمه یان نه
<p>4. Wie ist die Deutschförderung in der Sekundarstufe I geregelt? چاوا ئهف دهرسا بهیزکرنا ئهلمانی ل قوتابخانا متهوسهت هاتیه تهرتیبکرن</p>	<p>Die Kinder und Jugendlichen رارۆک و گهنج</p> <ul style="list-style-type: none">• haben viel Zeit, damit sie gut Deutsch lernen گهلمک ومخت وئ ههئ دا ئهلمانی باش فیربن• lernen in ihrem eigenen Tempo فیردبن ههسب ئاستی وی یئ شهخسی• nehmen an den Fächern der Schule teil شارکئ د وان دهرسی مهدرسهئ دا دکن• bekommen aber keine Noten und kein Zeugnis به س دهرمجا و شاده نینه• bekommen einen Lernstandsbericht فایلکئ دئی یا کۆ ئاستی وی تئیدا نفیسیه• werden nicht nach den Lehrplänen der Schule unterrichtet وان دهرسی ماموستایا حازرکرن یئ مهدرسهئ نادن بهر وان

5. In welcher Form ist die Deutschförderung in der Sekundarstufe I geregelt? ب
چ شیوه هاتیه تهرتیبکرن

Je nach Schule gibt es unterschiedliche Modelle der Deutschförderung: حهسهب
مهدرهسی گهلهک شکلای قئی دهرسی وی ههین :

- a. 10-12 Stunden pro Woche in der Deutschfördergruppe sowie Unterricht in der Klasse دهها ههتا پازده دمژمیرا ل نافکروپی ب
هیزکرنه ئهلمانی و سهفا خواندنی
- b. oder in einer Willkommensklasse یان ل
سهفهکا بخیر هاتنی
- c. oder komplett in der Klasse یان ب شیوهکی
بهردوام ل سهفا عادی